



**George Orwell**

*Burmese Days*



Kharkiv  
Folio  
2023

Купити книгу на сайті [kniga.biz.ua](http://kniga.biz.ua) >>>

*“This desert inaccessible  
Under the shade of melancholy boughs”  
As You Like It*

1

U Po Kyin, Sub-divisional Magistrate of Kyauktada, in Upper Burma, was sitting in his veranda. It was only half past eight, but the month was April, and there was a closeness in the air, a threat of the long, stifling midday hours. Occasional faint breaths of wind, seeming cool by contrast, stirred the newly drenched orchids that hung from the eaves. Beyond the orchids, one could see the dusty, curved trunk of a palm tree, and then the blazing ultramarine sky.

Up in the zenith, so high that it dazzled one to look at them, a few vultures circled without the quiver of a wing.

Unblinking, rather like a great porcelain idol, U Po Kyin gazed out into the fierce sunlight. He was a man of fifty, so fat that for years he had not risen from his chair without help, and yet shapely and even beautiful in his grossness; for the Burmese do not sag and bulge like white men, but grow fat symmetrically, like fruits swelling. His face was vast, yellow and quite unwrinkled, and his eyes were tawny. His feet—squat, high-arched feet with the toes all the same length—were bare, and so was his cropped head, and he wore one of those vivid Arakanese longyis with green and magenta checks which the Burmese wear on informal occasions. He was chewing betel from a lacquered box on the table, and thinking about his past life.

3

Купити книгу на сайті [kniga.biz.ua](http://kniga.biz.ua) >>>

It had been a brilliantly successful life. U Po Kyin's earliest memory, back in the eighties, was of standing, a naked pot-bellied child, watching the British troops march victorious into Mandalay.

He remembered the terror he had felt of those columns of great beef-fed men, red-faced and red-coated; and the long rifles over their shoulders, and the heavy, rhythmic tramp of their boots. He had taken to his heels after watching them for a few minutes. In his childish way he had grasped that his own people were no match for this race of giants. To fight on the side of the British, to become a parasite upon them, had been his ruling ambition, even as a child.

At seventeen, he had tried for a Government appointment, but he had failed to get it, being poor and friendless, and for three years he had worked in the stinking labyrinth of the Mandalay bazaars, clerking for the rice merchants and sometimes stealing. Then when he was twenty a lucky stroke of blackmail put him in possession of four hundred rupees, and he went at once to Rangoon and bought his way into a Government clerkship. The job was a lucrative one though the salary was small. At that time a ring of clerks were making a steady income by misappropriating Government stores, and Po Kyin (he was plain Po Kyin then: the honorific U came years later) took naturally to this kind of thing. However, he had too much talent to spend his life in a clerkship, stealing miserably in annas and pice. One day he discovered that the Government, being short of minor officials, were going to make some appointments from among the clerks. The news would have become public in another week, but it was one of Po Kyin's qualities that his information was always a week ahead of everyone else's. He saw his chance and denounced all his confederates before they could take alarm. Most of

them were sent to prison, and Po Kyin was made an Assistant Township Officer as the reward of his honesty. Since then he had risen steadily. Now, at fifty-six, he was a Sub-divisional Magistrate, and he would probably be promoted still further and made an acting Deputy Commissioner, with Englishmen as his equals and even his subordinates.

As a magistrate his methods were simple. Even for the vastest bribe he would never sell the decision of a case, because he knew that a magistrate who gives wrong judgments is caught sooner or later. His practice, a much safer one, was to take bribes from both sides and then decide the case on strictly legal grounds.

This won him a useful reputation for impartiality. Besides his revenue from litigants, U Po Kyin levied a ceaseless toll, a sort of private taxation scheme, from all the villages under his jurisdiction. If any village failed in its tribute U Po Kyin took punitive measures—gangs of dacoits attacked the village, leading villagers were arrested on false charges, and so forth—and it was never long before the amount was paid up. He also shared the proceeds of all the larger-sized robberies that took place in the district. Most of this, of course, was known to everyone except U Po Kyin's official superiors (no British officer will ever believe anything against his own men) but the attempts to expose him invariably failed; his supporters, kept loyal by their share of the loot, were too numerous. When any accusation was brought against him, U Po Kyin simply discredited it with strings of suborned witnesses, following this up by counter-accusations which left him in a stronger position than ever. He was practically invulnerable, because he was too fine a judge of men ever to choose a wrong instrument, and also because he was too absorbed in intrigue ever to fail through carelessness

or ignorance. One could say with practical certainty that he would never be found out, that he would go from success to success, and would finally die full of honour, worth several lakhs of rupees.

And even beyond the grave his success would continue. According to Buddhist belief, those who have done evil in their lives will spend the next incarnation in the shape of a rat, a frog or some other low animal. U Po Kyin was a good Buddhist and intended to provide against this danger. He would devote his closing years to good works, which would pile up enough merit to outweigh the rest of his life. Probably his good works would take the form of building pagodas. Four pagodas, five, six, seven—the priests would tell him how many—with carved stonework, gilt umbrellas and little bells that tinkled in the wind, every tinkle a prayer. And he would return to the earth in male human shape—for a woman ranks at about the same level as a rat or a frog—or at best as some dignified beast such as an elephant.

All these thoughts flowed through U Po Kyin's mind swiftly and for the most part in pictures. His brain, though cunning, was quite barbaric, and it never worked except for some definite end; mere meditation was beyond him. He had now reached the point to which his thoughts had been tending. Putting his smallish, triangular hands on the arms of his chair, he turned himself a little way round and called, rather wheezily:

'Ba Taik! Hey, Ba Taik!'

Ba Taik, U Po Kyin's servant, appeared through the beaded curtain of the veranda. He was an under-sized, pockmarked man with a timid and rather hungry expression. U Po Kyin paid him no wages, for he was a convicted thief whom a word would send to prison. As Ba Taik advanced he shikoeed,

so low as to give the impression that he was stepping backwards.

'Most holy god?' he said.

'Is anyone waiting to see me, Ba Taik?'

Ba Taik enumerated the visitors upon his fingers: 'There is the headman of Thitpingyi village, your honour, who has brought presents, and two villagers who have an assault case that is to be tried by your honour, and they too have brought presents. Ko Ba Sein, the head clerk of the Deputy Commissioner's office, wishes to see you, and there is Ali Shah, the police constable, and a dacoit whose name I do not know. I think they have quarrelled about some gold bangles they have stolen. And there is also a young village girl with a baby.'

'What does she want?' said U Po Kyin.

'She says that the baby is yours, most holy one.'

'Ah. And how much has the headman brought?'

Ba Taik thought it was only ten rupees and a basket of mangoes.

'Tell the headman,' said U Po Kyin, 'that it should be twenty rupees, and there will be trouble for him and his village if the money is not here tomorrow. I will see the others presently. Ask Ko Ba Sein to come to me here.'

Ba Sein appeared in a moment. He was an erect, narrow-shouldered man, very tall for a Burman, with a curiously smooth face that recalled a coffee blancmange. U Po Kyin found him a useful tool.

Unimaginative and hardworking, he was an excellent clerk, and Mr Macgregor, the Deputy Commissioner, trusted him with most of his official secrets. U Po Kyin, put in a good temper by his thoughts, greeted Ba Sein with a laugh and waved to the betel box.

‘Well, Ko Ba Sein, how does our affair progress? I hope that, as dear Mr Macgregor would say’—U Po Kyin broke into English—”eet ees making perceptible progress”?’

Ba Sein did not smile at the small joke. Sitting down stiff and long-backed in the vacant chair, he answered:

‘Excellently, sir. Our copy of the paper arrived this morning. Kindly observe.’

He produced a copy of a bilingual paper called the Burmese Patriot. It was a miserable eight-page rag, villainously printed on paper as bad as blotting paper, and composed partly of news stolen from the Rangoon Gazette, partly of weak Nationalist heroics. On the last page, the type had slipped and left the entire sheet jet black, as though in mourning for the smallness of the paper’s circulation.

The article to which U Po Kyin turned was of a rather different stamp from the rest. It ran:

In these happy times, when we poor black people are being uplifted by the mighty western civilization, with its manifold blessings such as the cinematograph, machine-guns, syphilis, etc., what subject could be more inspiring than the private lives of our European benefactors? We think therefore that it may interest our readers to hear something of events in the up-country district of Kyauktada. And especially of Mr Macgregor, honoured Deputy Commissioner of said district.

Mr Macgregor is of the type of the Fine Old English Gentleman, such as, in these happy days, we have so many examples before our eyes. He is ‘a family man’ as our dear English cousins say. Very much a family man is Mr Macgregor. So much so that he has already three children in the district of Kyauktada, where he has been a year, and in his last district of

Shwemyo he left six young progenies behind him. Perhaps it is an oversight on Mr Macgregor's part that he has left these young infants quite unprovided for, and that some of their mothers are in danger of starvation, etc., etc., etc.

There was a column of similar stuff, and wretched as it was, it was well above the level of the rest of the paper. U Po Kyin read the article carefully through, holding it at arm's length—he was long-sighted—and drawing his lips meditatively back, exposing great numbers of small, perfect teeth, blood-red from betel juice.

'The editor will get six months' imprisonment for this,' he said finally.

'He does not mind. He says that the only time when his creditors leave him alone is when he is in prison.'

'And you say that your little apprentice clerk Hla Pe wrote this article all by himself? That is a very clever boy—a most promising boy! Never tell me again that these Government High Schools are a waste of time. Hla Pe shall certainly have his clerkship.'

'You think then, sir, that this article will be enough?'

U Po Kyin did not answer immediately. A puffing, labouring noise began to proceed from him; he was trying to rise from his chair. Ba Taik was familiar with this sound. He appeared from behind the beaded curtain, and he and Ba Sein put a hand under each of U Po Kyin's armpits and hoisted him to his feet. U Po Kyin stood for a moment balancing the weight of his belly upon his legs, with the movement of a fish porter adjusting his load. Then he waved Ba Taik away.

'Not enough,' he said, answering Ba Sein's question, 'not enough by any means. There is a lot to be done yet. But this is the right beginning. Listen.'